

VERGARA

pascua de pentecostés

1941

Con objeto de completar la nota típica de fotografías y presentación de este programa de festejos, publicamos en vascuence de modismo vergarés, una estampa de pascuas pretéritas que servirá de introducción al texto.

BAGUAZ, BERGARA'RA PASCUAZ

Bergara'ko "berbetan" izan ezta bee, ala esan oi zeben askok.

Zařak siñuenez, oindio berogei urte dala, zatiša aldatuta ei-seguan Paskuetako jaikuntza au; eta berogei urtez onutz, berriz, aldaketa aundiša egin dau. Bai: San Martin Agiře'ren plazia, katilu, itxulapiko, topiñ eta jan-edanerako luřezko ontziak alde baten; sartagi, talo-pala, burduntzi ta abar beste aldian; txakur, olar, Ama Birgiña ta beste itxura batzutako "caramelo" gozoki gořiřak, arutzau; igitagi, sega, aiřkora, katee ta ořelako basarı-tresnak onutzau; puřika-goři eta ostiango "musika" ta zarata etaratzeko gauza asko beste ertzian; Bidekurutzeta eta Bařenkalian, erleju, pitxiak,

geriko, txapel, eun, oyal eta soñeku-gai aukera aundiša saltzalien txabola berezian; da goikoplazan, pandero, "flauta", tamboliñ, eta dultzaiñak, gaztiak eteteko ainbat soñu jotetu goizeko amaiketatik iluntzerario.

Jarailuko giñuke olaše beste alde-egi batzuk ipintzen, bafía, toki gutxirako, luzetxo joko dau; alabee eztoğu nai esateke laga, Bergara'ko Paskuak izaten ziela eskongaišen toki aukeratua euren ikustaldi gošua enkišaz "kontratua" egiñ, ondo baskaldu eta dantzari isardi-patzetan abarka ta alpargatak uratzera etortzeko.

Oiñ auferapen ugarišak die alde askotara (batzutan baleike geitxogo); oiñ gauza onak, aundišak eta "liñak" nai dilugu. Egiša, lenao goieñilik, Otxandišo, Aratiša, Araba, eta albo eñštatik etortzen zien neska, mutil, gizon da etxeakoandrak ezeukela "jazz-band", "ensalada rusa", "elan", eta gau-goizerarteko soñu bialik euren "gustora" jolasteko; bafía denborak, beren egañša oi dabe eta ase-bidia emotia itxuraskua da, bafía lengo onai aldanerario elduta.

Oregatik izan die eta izango die Bergara-Paskuetako jai-jolasak izen aundikuak.



Vista parcial de la Villa, con la Parroquia de Santa Marina
en primer término

Para artículos de

DROGUERIA Y PERFUMERIA

M. Camacho

Vidacruzeta, 24

Teléfono, 35

FARMACIA

de

E. Camacho

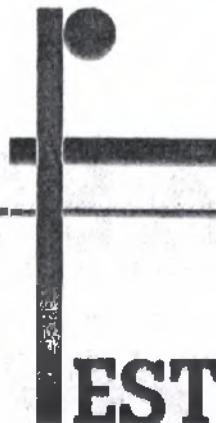
Específicos y productos de marca

Nacionales y Extranjeros

Vidacruzeta, 12

Teléfono, 174





PROGRAMA DE ESTEJOS

**V
E
R
G
A
R
A**

de las famosas Ferias
de

**Pascua de
Pentecostés**

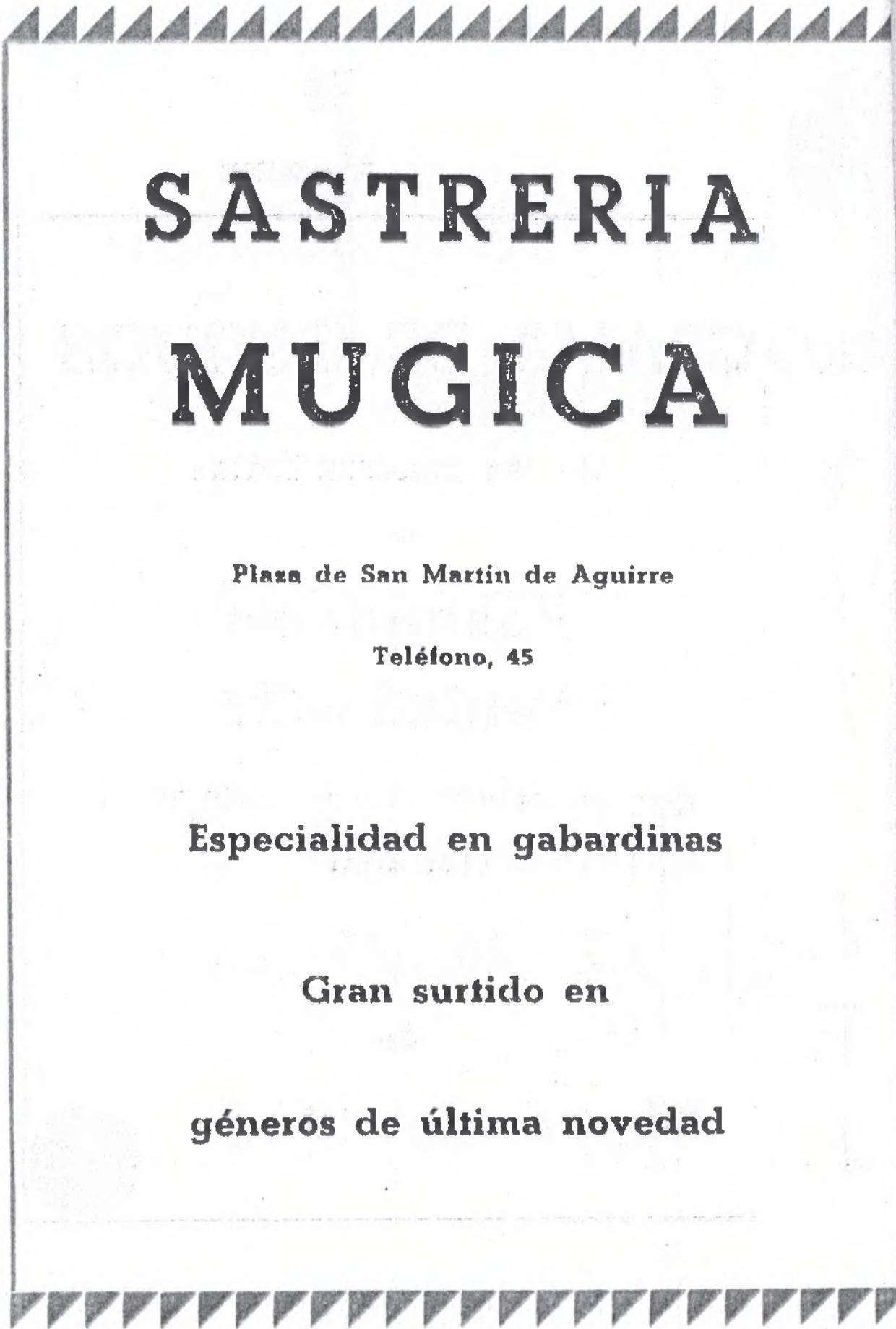
que se celebrarán en esta villa
los días

27 - 28 - 29 y 30

de

Mayo de 1.944





SASTRERIA MUGICA

Plaza de San Martín de Aguirre

Teléfono, 45

Especialidad en gabardinas

Gran surtido en

géneros de última novedad

TRANSPORTES

RAPIDOS

Vergara - Madrid

IGNACIO

AGUIRRE

Zubieta, 22

Teléfono, 500

DIA 27

A las 6 de la tarde. - Los "gigantes y cabezudos" harán la regocijante kale-gira como pregón de fiestas.

A las 7. - Apertura de la Feria de Atracciones, en el Paseo de Navarra.

A las 9. - Pasacalle por la Banda de Música y primera actuación de la acreditada compañía de circo HERVAS.

1
9
4
4

Neumáticos

Stock:

Nacional Pirelli

Firestone

Michelin

SUMINISTROS

INDUSTRIALES

Recauchutados

Almacenes **LASCAR**

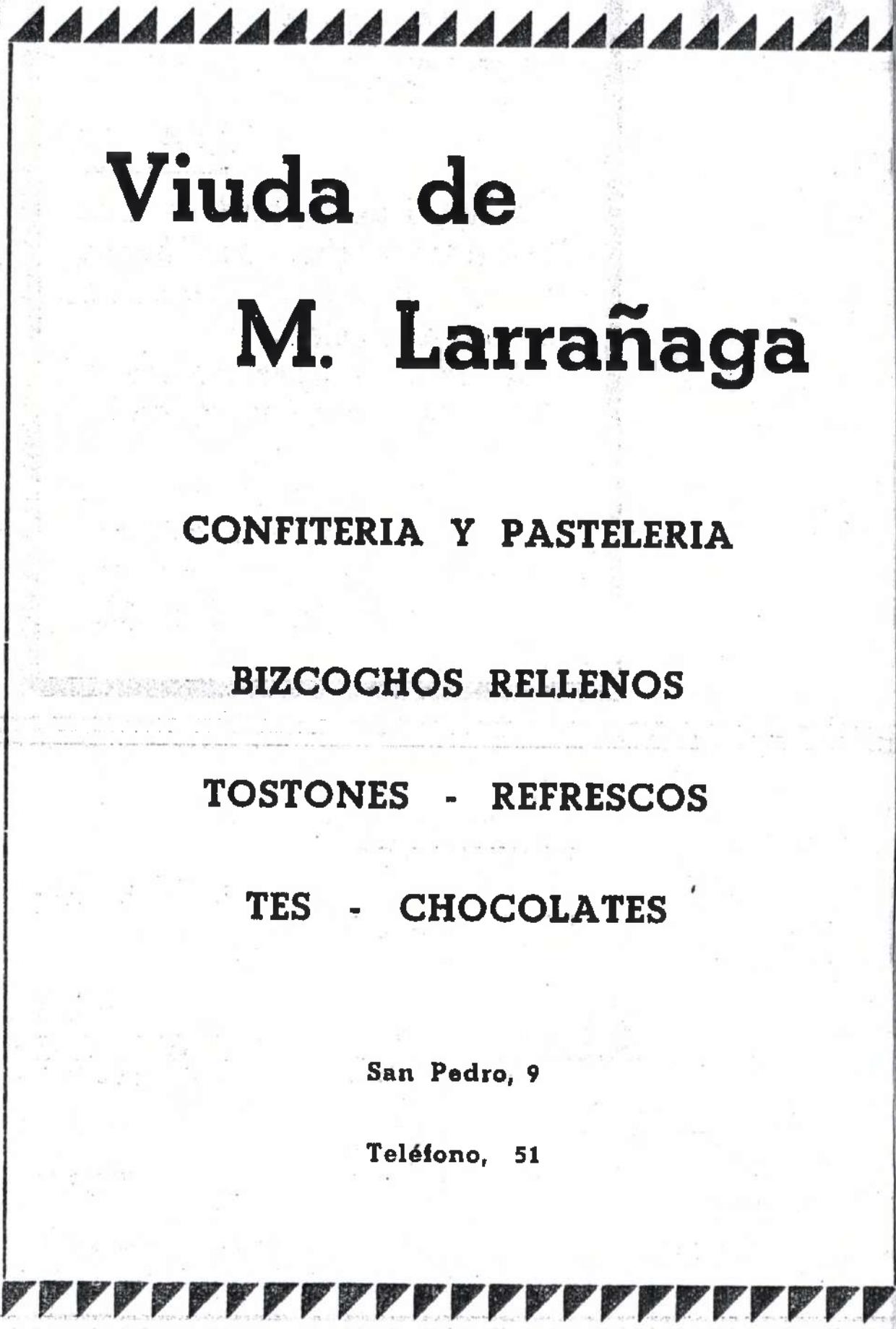
San Pedro, 20

Teléfono, 338

Telegramas: Agencia Lascar

LAUREANO

ASCARGORTA



Viuda de
M. Larrañaga

CONFITERIA Y PASTELERIA

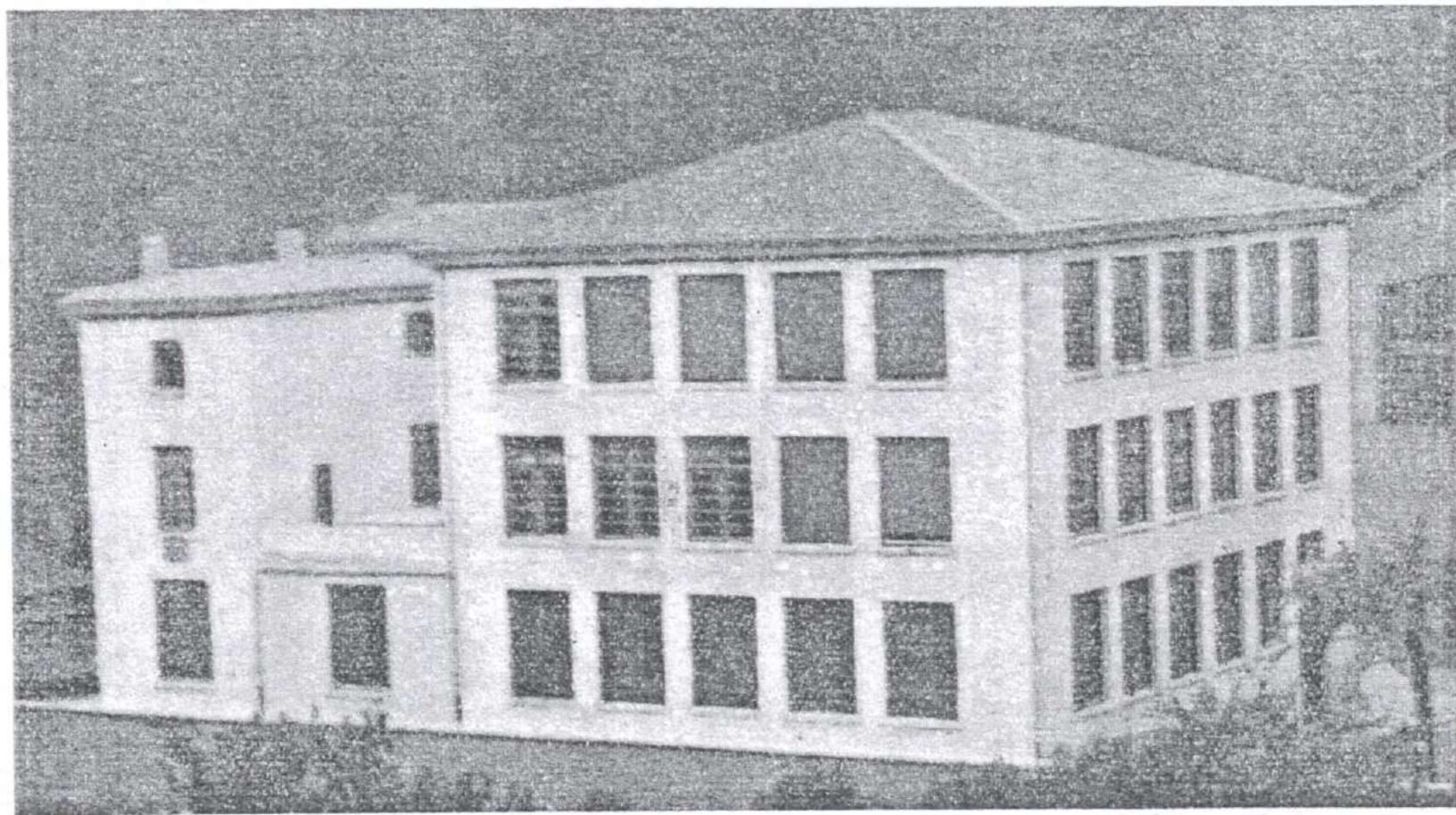
BIZCOCHOS RELLENOS

TOSTONES - REFRESCOS

TES - CHOCOLATES

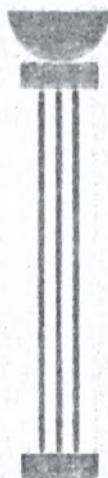
San Pedro, 9

Teléfono, 51



Nuevo edificio de la Escuela Elemental de Trabajo
y Profesional Mecánico - Textil

Hijos de Martín Zabala Iraeta



BAR - RESTAURANTE

Teléfono, 413

Barrio de los Altos Hornos

Banco de Vizcaya **VERGARA**

Capital:	200 millones de Pesetas
Desembolsado:	130 millones de Pesetas
Reservas:	100 millones de Pesetas

El Banco de Vizcaya, con su amplísima red de Sucursales, Agencias y Corresponsales y su estrecho contacto con las industrias del país, se encuentra en la mejor situación para efectuar con eficacia y rapidez toda clase de transacciones y negocios bancarios.

130 Agencias en pueblos y más de 600 Corresponsales en diferentes provincias de España y el extranjero

**AMBROSIO
OTAEGUI**

Quincalla, Vajilla,
Mercería,
Paquetería y
Géneros de punto

Camisería
y Corbatería

Vidacruzeta, 14
Teléfono, 144

DIA 28

A las 8 de la mañana.-Dianas
por las Bandas de Música y
Chistularis.

A las 10. - Solemne Misa de
Pentecostés a la que acudirán
las Autoridades en corpora-
ción.

A las 12. - Gran concierto
de audición en el Paseo de
España por las Bandas de
Música y Chistularis.

1
9
4
4

Tintorería Asteguieta

Sucursal número 31

VERGARA

Barrencale, 32 - Teléfono, 515

Limpieza
Tinte

Planchado
ASTEGUIETA

Chocolates

Mantecados

Refrescos

Bar "El Americano"

Sebastián Echeverría

Plaza de San Martín de Aguirre
Ambigú en el Paseo de España

Isusquiza y Gallástegui

Fábrica de poleas para transmisiones

(corrientes y machihembradas)

Carretillas para diversos usos

Teléfono, 437 - Apartado, 10

Barrencale, 21

COMERCIO DE CALZADO

VICTORIO SOTIL

Vidacruzeta, 21

Grandes novedades para señora,

caballero y niño

**HOTEL
LASA**

Propietario:
FRANCISCO LASA

Servicio por
cubierto y a
la carta

Vidacruzeta, 36
Teléfono, 5

A las 4 menos cuarto de la
tarde. - Magníficos partidos de
pelota a mano en el Frontón
Municipal entre los siguientes
afamados pelotaris:

Atano VII - Gallastegui

contra

Onaindia - Cortabitarte

Ubilla Hermanos II y III

contra

Bolinaga - Chara

1
9
4
4

Permanente al aceite - Masaje - Manicura - Tintes

Peluquería de Señoras "IRENE"

Artecale, 27-2.º

Café - Bar "TXOKO"

Licores y vinos de todas clases

CAFE EXPRES

Helados

"Frigo"

Vidacruzeta, 5
Teléfono, 479

Peluquería Moderna

**Servicio rápido de permanentes
con máquinas "Eugene", "Regina" y "Diamene"
con secadores de última novedad y líquidos
concentrados con aceite especial**

Teléfono, 414

Vidacruzeta, 7 - 1.º

Relojería, joyería y óptica

Artículos para regalos

Calixto Echeverría

Vidacruzeta, 16

Arreglo de toda clase de relojes

Rigurosa garantía

Precios módicos

**JESUS
IGARTUA**

CALZADOS
especiales a
medida para
alpinistas,
futbolistas y
esquiadores

San Antonio, 13

A las 5 ¹/₂. - Interesante
torneo de tiro de pichón en la
campa de San Josepe, en el
que tomarán parte renombra-
dos tiradores, disputándose
importantes trofeos.

A las 8. - Recibimiento a la
Banda de Música de Oñate.

A las 10 de la noche. - Dos
grandiosos partidos de pelota
a mano.

1
9
4
4

CASA UGALDE

Tejidos y Confecciones

Vidacruzeta, 3

Teléfono, 492

**Santos
Galfarsoro**

—
Teléfono, 367

Representante de la
Sociedad Mercantil Vinícola Navarra

—
Campanas

Vinos, Alcoholes y Vinagres
por

—
Fudres, Camiones y Barriles

**Casa
Galfarsoro**

Vinos y Licores

Vidacruzeta, 13
Teléfono, 367

Especialidad:
Rioja, Navarro,
Clarete de Pitillas
y Blanco

Embotellados:

Cariñena, Tinto y Clarete

Vino fino de mesa

y Cepa Navarra

(Tipo Oporto)

—
Vino de consagrar

para Parroquias y Comunidades

en Garraiones

—
Casa acreditada en Vinos y Licores

Servicio a domicilio

Señorita:

¡No tire V. sus medias!

"VITOS"

se las arreglará
económicamente
y al instante con
su moderna
maquinaria en

Barrencale, 36

Ubilla I - Atano IV

contra

Arrien - Lazcano

Corta - Altuna

contra

Zabaleta - Artazo

Tarde y noche.-En el Paseo
de España, ejecución de bai-
lables por la Banda de Oñate
y las Municipales de Música
y Chistularis.

CALZADO FINO Y DE TEMPORADA

Grandes existencias

en

Calzados Galarreta

de

Santiago Berasategui

Vidacruzeta, 4

Teléfono, 439

Café exprés - Cerveza por boks

Refrescos

Servicio esmerado

BAR IÑURRIETA

Paseo de España

Calzados a medida y reparaciones

BENJAMIN LAZCANO

Barrencale, 15

JULIAN ARAMBURU

Vidacruzeta, 38

Teléfono, 172

Ultramarinos, vinos y licores

Confitería y Pastelería - Ultramarinos finos

FLORENCIO SESMA

Barrencale, 14

Teléfono, 448

M A Y O

DIA 29

CASA
IDARRETA

MERCERIA
Y
TEJIDOS

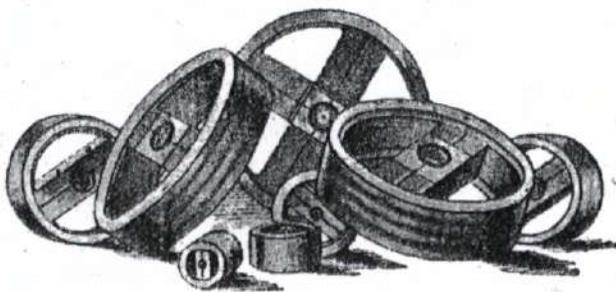
Vidacruzeta, 28
Teléfono, 71

A las 10 de la mañana.
Solemne Misa de Pentecostés.

A las 11 1/2. - Emocionante
carrera pedestre "**PRUEBA
PENTECOSTES 1944**" en
la que participarán los equipos
de corredores de las Delega-
ciones Comarcales de Frente
de Juventudes de San Sebas-

1
9
4
4

Viuda de Adrián Celaya



Fabricación especial

de

Poleas de madera

para

Zubieta, 20 - Teléfono, 147

transmisiones industriales



Aranzábal

Hermanas

Almacén

de

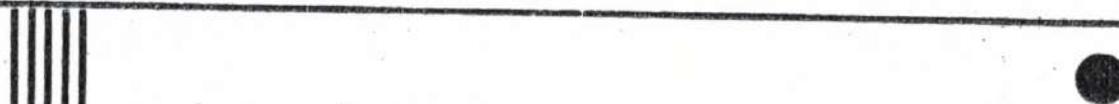
Tejidos y Novedades

Al por mayor y menor

Teléfono, 225

Zubieta, 5





Tomás Yoldi

Instalaciones modernas de luz y timbres

Especialidad en montaje de fábricas

Electricidad general

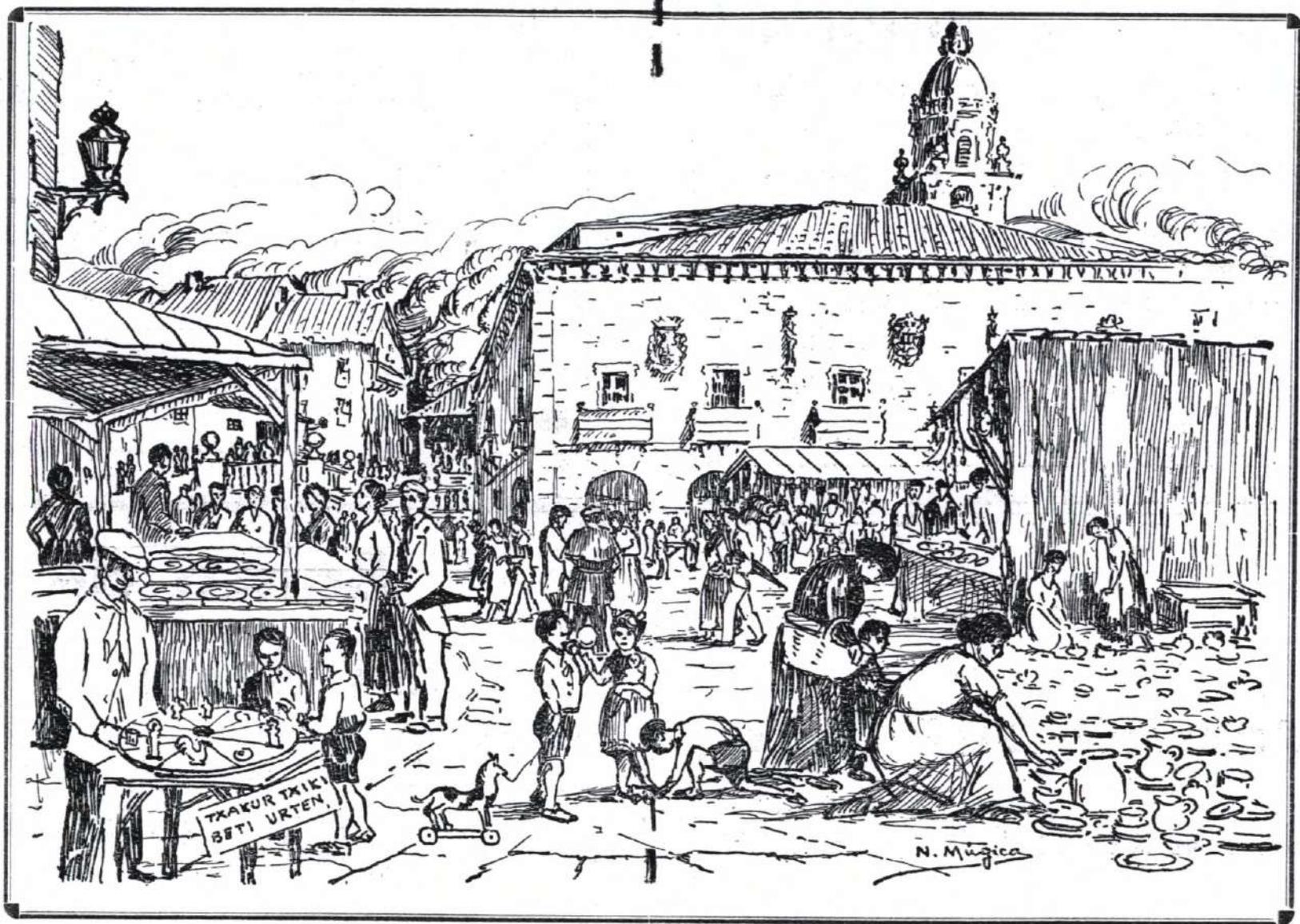
Vidacruzeta, 14 - 3.º



Banco de San Sebastián

Federado con el
Banco Hispano Americano

Sucursales y Agencias
en los principales pueblos de la provincia



Apunte retrospectivo de la feria de Pascua en la plaza de San Martín de Aguirre

Reparación de medias Victoria

SEÑORITA: Sus medias quedarán arregladas
al instante y económicamente en

« El Palacio de las Medias »

CASA NIEVES

Especialidad en medias y calcetines

Vidacruzeta, 30

Teléfono, 155

Camisería - Mercería - Tejidos - Novedades

S A S T R E R I A

Atanasio Sánchez

Confección esmerada de toda clase de prendas

San Pedro, 23

**BAR
ASCASIBAR**

Vinos

Licores

Refrescos

Barrencale, 3

tián, Irún, Rentería, Tolosa, Zarauz, Eibar, Mondragón, Legazpia y Vergara, cuyo acto deportivo revestirá carácter de "prueba" de F. J. de Guipúzcoa.

Dada la aprobación y colaboración de las Delegaciones Provinciales de Frente de Juventudes y de Educación y Descanso, aun cuando los premios por clasificación de

1
9
4
4

¡Automovilistas!..

Toda clase de averías en la instalación eléctrica de vuestro automóvil o de sus aparatos eléctricos, tales como Magnetos Delcos, Dinamos, Motores de arranque, Baterías, &, os lo pueden reparar, garantizándoos,

HERNANDO Y CORTAZAR

Venta de acumuladores Tudor

Electricidad de automóviles y máquinas eléctricas

Zubieta, 40

AURELIO PICAZARRI

Sastrería de señora y caballero

Confecciones esmeradas

San Pedro, 24

S. TORNER

Iparraguirre, 63

Bilbao

Básculas - Puente para wagones,
wagonetas y camiones
Básculas portátiles

González Byass y C.^{ia}

Jerez de la Frontera

Cañacs Soberano e Insuperable

Fino Gaditano - Tío Pepe

Viña AB - Solera - Quina dulce

Cristalería Guipuzcoana

V. LACA Y C.^{IA}

Miracruz, 7

San Sebastián

Antonio Zuvillaga

Vinos y licores de todas marcas

Barrencale, 42

Bilbao

C. A. Seguros «Bilbao»

Incendios, Accidentes, etc.

Plaza de España, 4

Bilbao

Representante:

Ignacio de Oregui Arocena

Agente Comercial Colegiado

Teléfono, 289

Bar-Restaurante

ECHENAGUSIA

Pedro Larrañaga

Viducruceta, 11

equipos se adjudicarán exclusivamente a los grupos que presenten las D. Comarcales de F. J., para los premios individuales, pueden participar en la carrera cualesquiera otros aficionados, bien particularmente o bien representando a una entidad deportiva. (Véase Reglamento de la Prueba).

Calzados Lombide

Gran surtido en géneros de temporada

Calzado a medida y arreglos

Vidacruceta, 7

Teléfono, 357

Transportes "Mensajerías San Sebastián" S. A.

Paquetería y tonelaje

Servicio diario garantizado entre BARCELONA y SAN SEBASTIAN

Casa Central:

SAN SEBASTIAN - Euskal Erría, 8 - Teléfono, 15.548

BARCELONA - Sicilia, 200 - Teléfono, 55.727

**Agencias en Barcelona, Igualada, Lérida, Zaragoza, Tudela, Tafalla,
Pamplona, Bilbao, Tolosa, Irún, Eibar y Vergara.**

Agencia de Seguros «La Vasco Navarra»

Mateo

Murua - Mendiara

Tejidos y Novedades

Vidacruzeta, 30

Teléfono, 155

**TORIBIO
JAUREGUI**

Droguería General
Papelería

Objetos de escritorio

Dibujo y pintura

Fotografía

Material fotográfico

Trabajos para
aficionados en el día

Barrencale, 19

Teléfono, 450

A las 12. - Concierto de
audición por las Bandas de
Música y Chistularis.

A las 3 de la tarde. - Reci-
bimiento a la Banda de
Mondragón.

A las 4 menos cuarto.
Soberbios partidos de pelota
a mano.

Felipe - Gallastegui

contra

Arrien - Cortabitarte

1

9

4

4

Vicente Azcárate - Ascasua

Agente Comercial Matriculado

Vidacruzeta, 24

representante exclusivo para Guipúzcoa del Antoxidante «ANTOX»
el hierro, acero, metales, contra el ennegrecimiento del latón y cobre

Taller de Electricidad

VICENTE MUÑOZ

Reparaciones, Bobinajes, Instalaciones en general

San Antonio

Teléfono, 475

EMILIO MUGICA

FERRETERIA EN GENERAL

Electricidad

Artículos de caza y pesca

Mercería

RADIO TELEFUNKEN

Vidacruzeta, 8

Teléfono, 149

Bar - Restaurante

«ECHAGÜE»

JOSE PILDAIN

Licores

Vinos Finos
y Generosos

Cervezas

Almuerzos
y Comidas

Café exprés

Barrencale, 17

Eguía - Chara

contra

Rubio - Mondragonés II

A las 5 1/2.-Gran sesión de
tirada al plato en la campa de
San Josepe.

A las 7.- Tradicional rome-
ría en la Plaza de Juan de
Irazábal.

A las 10 de la noche. - Dos
hermosos partidos de pelota
a mano.

1
9
4
4

MERCERIA MODERNA

de

LUISA AGUIRREZABAL

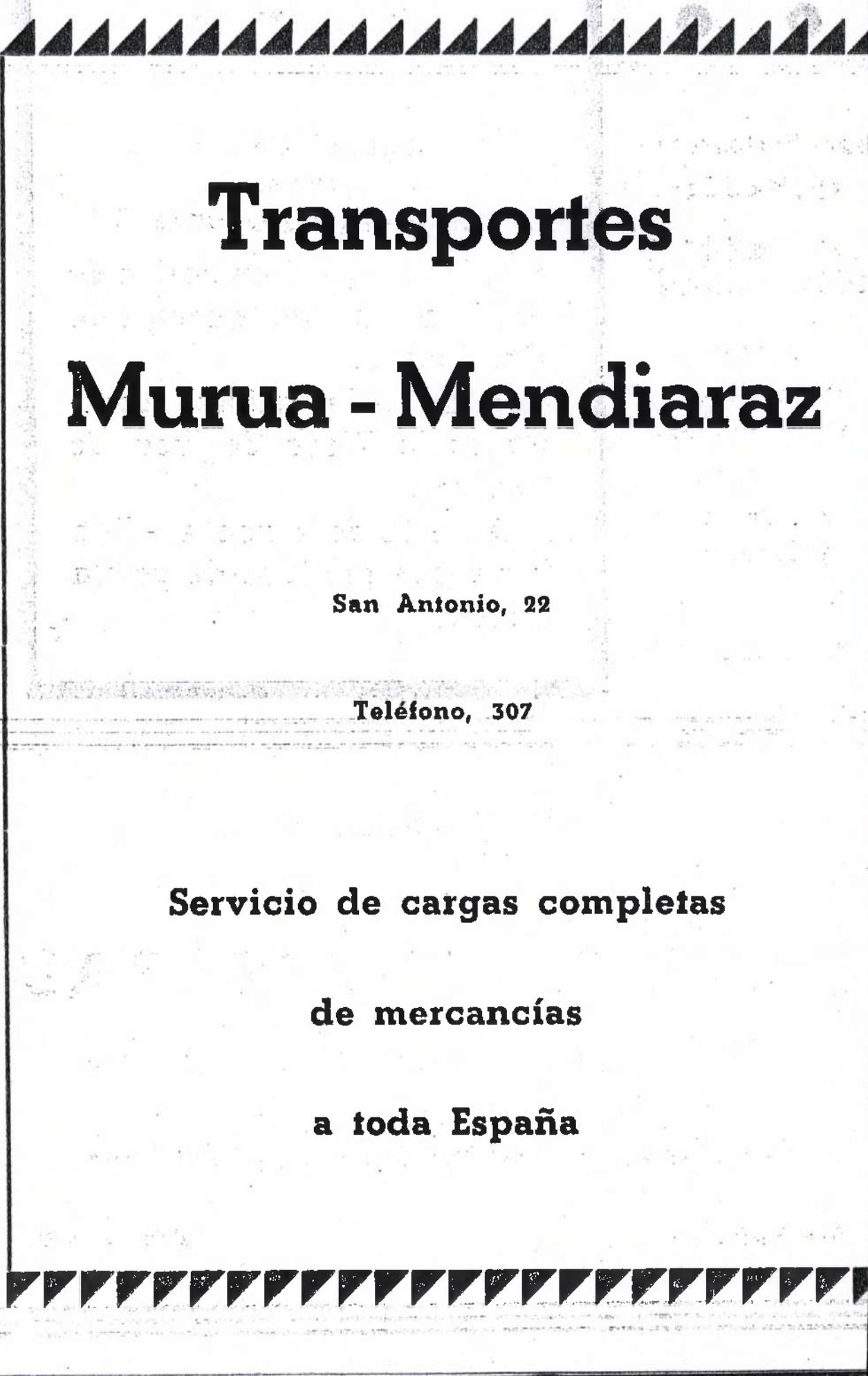
Tejidos de gran fantasía - Ropa blanca

Gran surtido en perfumería

Semillas seleccionadas de flores y hortalizas

San Pedro, 19

Teléfono, 168



Transportes

Murua - Mendaraz

San Antonio, 22

Teléfono, 307

Servicio de cargas completas

de mercancías

a toda España

M A Y O

Bar - Restaurante

« LOMBIDE »

IGNACIO

ALCORTA

Café exprés

Barrencale, 10

Ubilla I - Ch. de Mallavia

contra

Bolinaga - Urcelay I

Olascoaga - Aramburu

contra

Echániz II - Acarregui

Tarde y noche. - Ejecución de bailables, en el Paseo de España, por la Banda de Mondragón y las Municipales de Música y Chistularis.

1
9
4
4

Calzados Retegui Hermanos

Gran surtido en géneros de temporada

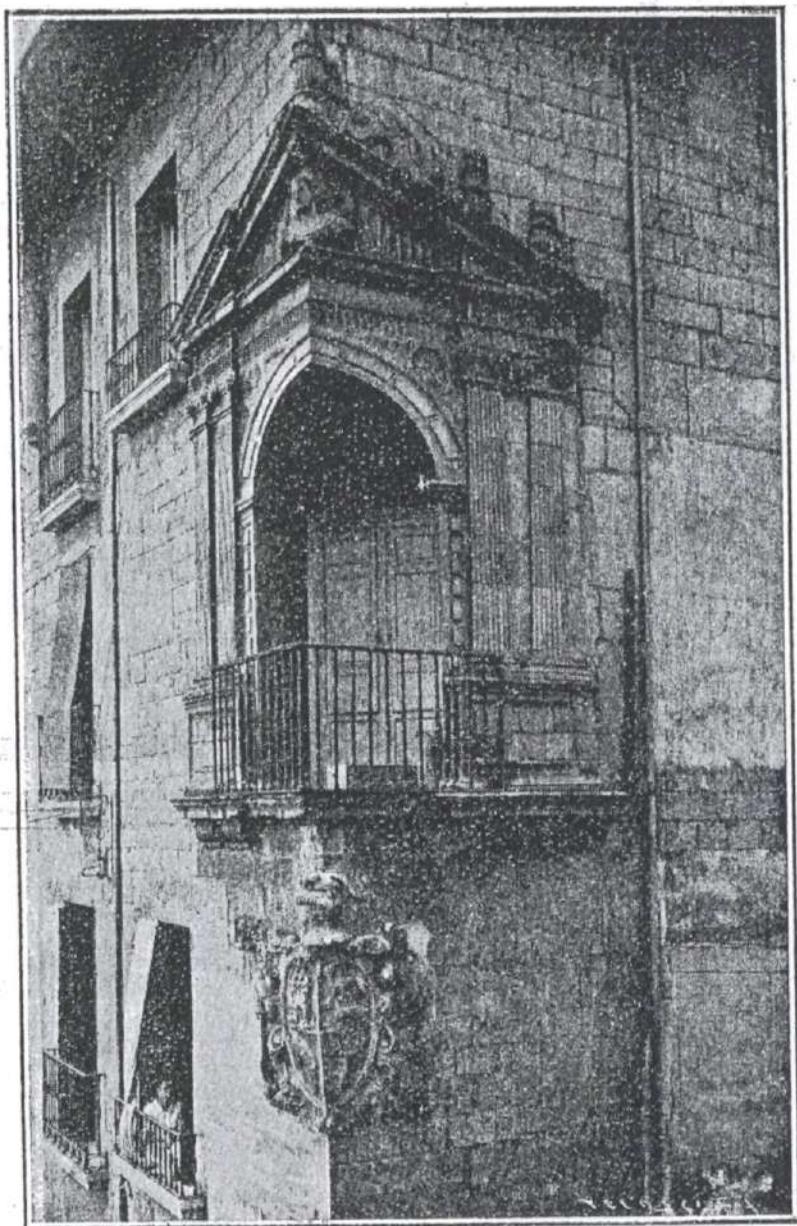
Especialidad en calzado a medida

VERGARA

San Pedro, 11

EIBAR

F. Calbetón



ARRESE - TORRE

Magnífico balcón construido en la esquina de su fachada principal



M A Y O

LIBRERIA

DIA 30

MARCO
HERMANOS

Vidacruzeta, 46

Se reciben
encargos de
Imprenta, Librería
y Encuadernación

A las 10 1/2 de la mañana.
Sokamuturra.

A las 4 menos cuarto de la
tarde. - Interesantes partidos
de pelota a mano entre los
siguientes pelotaris:

Ubilla I - Atano IV
contra
Felipe - Lazcano

1
9
4
4

Comercio de Tejidos - Sastrería

Aguirre - Ayastuy

Barrencale, 26

Teléfono, 441

Selecto surtido en pañería

Distinción - Gusto - Calidad

Luis de Zabala y Garay

Barrencale, 25

Teléfono, 67

Farmacia, Droguería y Optica

Felisa Elcoro - Berecibar

Mercería, Camisería y Géneros de punto

Barrencale, 20

JULIAN IGARTUA

HIJO SUCESOR DE M. IGARTUA

Zubieta, 3 al 7

Teléfono, 121

Fabricación especial de Poleas de madera

BAR MARIANO

Arteca, 8

Los mejores vinos y licores

Exquisito café expés

**Bartolomé
Sánchez**

Taller de Zapatería

Calzado a medida
y composturas de
todas clases

Zubiaurre, 12

Bolinaga - Mondragonés II

contra

Zabaleta - Echave VI

A las 5 1/2. - Concurso de baile vasco, en "triki-fixa" por parejas, para el que se han establecido los premios siguientes: Primero, 150 Ptas. Segundo, 100. Tercero, 75. Cuarto, 50. Habrá 2 premios

1
9
4
4

Depósito de Cervezas KUTZ y Gaseosas BERRIZ

RESTAURANTE

DE

GASPAR ECENARRO

Menú a la carta

Teléfono, 113

Barrencale, 31

GRACIAN AGUIRRE

Vidacruzeta, 6

Teléfono, 25

Perfumería - Droguería - Mercería
Paragüería - Maletas de viaje
Gran surtido en medias y calcetines

TORNILLERIA FINA Y PULIDA

FLORENCIO SESMA

Barrencale, 14

Teléfono, 448

Tintorería «ONENA»

Tintes y limpieza en seco garantizados - Lutos a diario

Viuda de Francisco de Azcargorta

Talleres: Zubieta

Despacho: Mazterreca, 6

MARIA LUISA SOLSONA

COMERCIO

Zubieta, 1

Julián

Muniategui

FRUTAS Y
COLONIALES

Barrencale, 18

Teléfono, 187

especiales para las parejas de la localidad.

A las 7. - Tradicional romería en la Plaza de Juan de Irazábal.

Tarde y noche. - Concierto de bailables, en el Paseo de España, por las Bandas de Música y Chistularis.

LA COMISION.

DROGUERIA Y PERFUMERIA

"GUEN - ETXE"

San Pedro, 21

Teléfono, 451

El mejor surtido en Perfumes Nacionales

Artículos de limpieza

-

Aguas minerales

FRANCISCO CECEAGA

Transportes

Teléfono, 298

Serrería mecánica

Maderas del país

Nogal, roble y pino

Maderas para embalaje

SASTRERIA

Agustín
Linacisoro

Confección para
Señoras y
Caballeros

Alta novedad
en Pañería

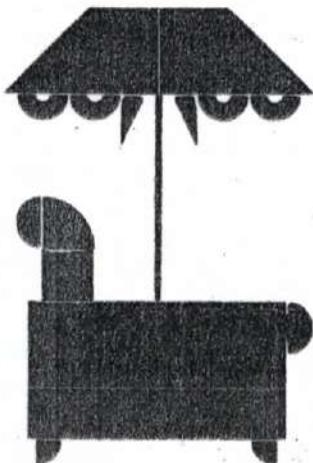
Barrencale, 16

NOTA. - Para los partidos
de pelota, tiradas de pichón
y al plato y sesiones de circo,
véanse programas especiales
de las respectivas Empresas.



1
9
4
4

MUEBLES DANOK - BAT



EBANISTERIA

Martín Guridi



Taller: Zubieta, 42 y 48

Almacén: Artecale, 6

AGUSTIN LINACISORO

CURTIDOS

Artículos propios para Zapateros

Barrencale, 22

JESUS MANSO

PERFUMERIA Y FERRETERIA

San Antonio

Teléfono, 512

RAMON JAUREGUI

Recadista de Vergara a San Sebastián en combinación con los recadistas
de Bilbao y Vitoria

ENCARGOS

VERGARA: Julián Muniategui (Barrencale, 18—Teléfono, 187)
Félix Aguirre — (Barrencale, 22—Teléfono, 476)

SAN SEBASTIAN:

Hotel Restaurante «Euskalduna» (Amara—Teléfono, 11.369)

FABRICA DE YESO

MATEO ATORRASAGASTI

TRANSPORTES

Teléfono, 21

Sociedad Suiza
de
Seguros contra accidentes

"Winterthur"

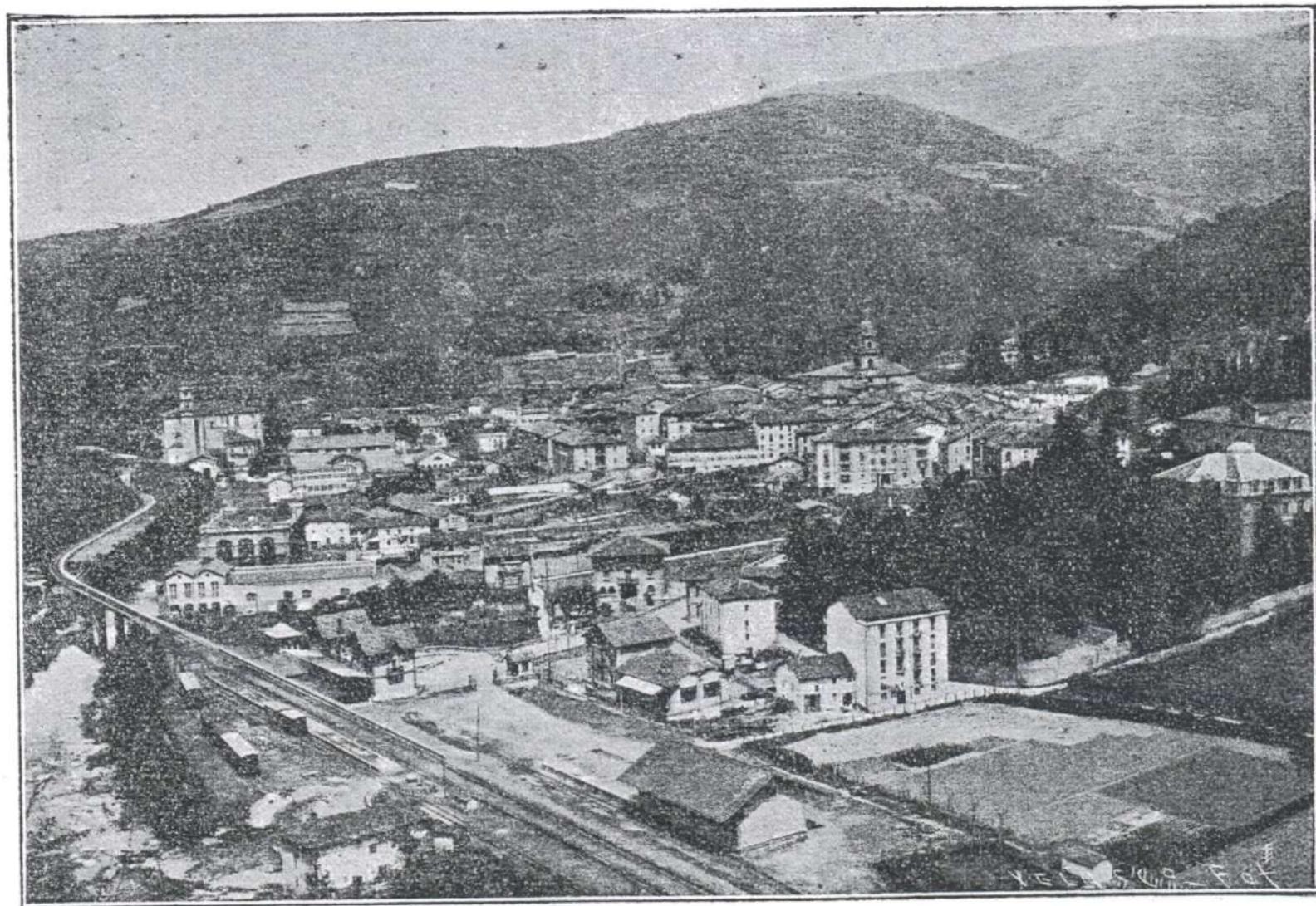
"El Porvenir de los Hijos", S. A.

Vida - Nupcialidad - Dotales

"La Polar", S. A. - Incendios

Agente

Santos Alústiza



TIP. BERROYA-VERGARA